

**M.A. (TRANSLATION STUDIES)  
(MATS)**

**Term-End Examination**

**December, 2022**

**MTT-016 : TRANSLATION AND MASS MEDIA**

*Time : 2 hours*

*Maximum Marks : 50*

---

**Note :**

- (i) Attempt **five** questions in all.
  - (ii) Question no. **9** is **compulsory**.
  - (iii) All questions carry equal marks.
  - (iv) Answer questions from **1** to **8** in about 500 words each and question no. **9** as instructed thereon.
- 
- 

1. What is meant by Broadcast ? Give a brief account of different genres of broadcasting.
2. Write a detailed note on 'Sociality in Broadcasting and Translation'.
3. Describe contemporary New Media Communication Technology.
4. Write an essay on 'Theatre and Translation'.

5. “Translation plays a major role in Script Writing.” Elaborate.
  6. Describe the challenges of translating advertisement with suitable examples.
  7. Explain the role of translation in media and write a note on possibilities of adaptation in international media.
  8. What is ‘Dubbing’ ? Illuminate the challenges of dubbing in media.
  9. Write short notes on any *two* of the following in about 250 words each :
    - (a) New Media vs Mass Communication
    - (b) Relationship between Imitation and Translation
    - (c) Broadcast Language
    - (d) Translation and Newspaper
-

एम.ए. (अनुवाद अध्ययन)

(एम.ए.टी.एस.)

सत्रांत परीक्षा

दिसम्बर, 2022

एम.टी.टी.-016 : अनुवाद और जनसंचार

समय : 2 घण्टे

अधिकतम अंक : 50

नोट :

- (i) कुल पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए ।
- (ii) प्रश्न सं. 9 अनिवार्य है ।
- (iii) सभी प्रश्नों के अंक समान हैं ।
- (iv) प्रश्न 1 से 8 का उत्तर लगभग 500 शब्दों (प्रत्येक) में दीजिए तथा प्रश्न सं. 9 का उत्तर निर्देशानुसार दीजिए ।

1. प्रसारण से क्या अभिप्राय है ? प्रसारण की विभिन्न विधाओं का संक्षिप्त विवरण दीजिए ।
2. 'प्रसारण और अनुवाद की सामाजिकता' पर एक विस्तृत टिप्पणी लिखिए ।
3. समकालीन नव मीडिया संचार प्रौद्योगिकी का वर्णन कीजिए ।
4. 'रंगमंच और अनुवाद' पर एक निबंध लिखिए ।

5. “पटकथा लेखन में अनुवाद की मुख्य भूमिका होती है।” इस कथन की विस्तृत व्याख्या कीजिए।
6. विज्ञापनों के अनुवाद की चुनौतियों का सोदाहरण वर्णन कीजिए।
7. मीडिया में अनुवाद की भूमिका स्पष्ट कीजिए और अंतर्राष्ट्रीय मीडिया में रूपांतरण की संभावना पर एक टिप्पणी लिखिए।
8. ‘डबिंग’ क्या है ? मीडिया में डबिंग की चुनौतियों पर प्रकाश डालिए।
9. निम्नलिखित में से किन्हीं दो पर लगभग 250 शब्दों (प्रत्येक) में संक्षिप्त टिप्पणियाँ लिखिए :
  - (क) नव मीडिया बनाम जन संचार
  - (ख) अनुकरण और अनुवाद का संबंध
  - (ग) प्रसारण की भाषा
  - (घ) अनुवाद और समाचार-पत्र

---